

Amelia Edwards

The Four-Fifteen Express

[ze słownikiem]

Amelia Edwards

The Four-Fifteen Express

[ze słownikiem]

B1

Ekspres o czwartej piętnaście

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie B1

Ruda Śląska, 2024

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

Prawa autorskie:

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

Redakcja:

Julia Czapelka

Projekt okładki:

Jan Paluch

Kontakt:

biuro@zeslownikiem.pl

ISBN:

978-83-66471-53-5

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Ruda Śląska, 2024

Contents

THE FOUR-FIFTEEN EXPRESS	6
Vocabulary of words translated in this book.....	30

The Four-Fifteen Express

THE FOUR-FIFTEEN EXPRESS

The events which I am about to relate took place between nine and ten years ago.

Sebastopol had **fallen in** the early spring, the peace of Paris had been concluded since March, our commercial relations with the Russian **Empire** were but recently **renewed**; and I, returning home after my first **northward** journey since the war, was well pleased with the **prospect** of spending the month of December under the **hospitable** and **thoroughly** English roof of my excellent friend Jonathan Jelf, Esq.

, of Dumbleton **Manor**, Clayborough, East Anglia. My way **lay by** the Great East Anglian line as far as Clayborough station, where I was to be met by one of the Dumbleton **carriages** and **conveyed** across the remaining nine miles of country.

Having arrived some seven minutes before the starting of the train, and, by the **connivance** of the guard, taken **sole** possession of an empty **compartment**, I lighted my **travelling-lamp**, made myself particularly **snug**, and **settled** down to the **undisturbed enjoyment** of a book and a **cigar**.

Great, therefore, was my **disappointment** when, at the last moment, a gentleman came hurrying along the platform, **glanced** into my **carriage**, opened the locked door with a private key, and stepped in.

Four-Fifteen - czwarta piętnaście

fallen in - zapaść się

empire - imperium, cesarstwo

renewed - odnowić

northward - północny, na północ

prospect - perspektywa, poszukiwać

hospitable - gościnnie

thoroughly - dokładnie, doszczętnie, gruntownie

manor - rezydencja ziemska, dwór, majątek, posiadłość ziemska

lay by - położyć się; coś obok czegoś; kogoś; odkładać coś (np. pieniądze); lay-by miejsce na poboczu drogi przeznaczone na odpoczynek

carriages - wagony, powóz, karetka, karetka

conveyed - przenosić, przewozić, przewieźć, przekazać, przekazywać, sędować

connivance - współudział, ciche przyzwolenie

sole - podeszwa, sola, jedyny

compartment - przedział, postument

travelling-lamp - lampa podróżna

snug - przytulny, zaciszny, miły

settled - ustalone, rozstrzygać, osiedlać się, zasiedlać, ustalać, decydować, sadzać

undisturbed - niezakłócony

enjoyment - przyjemność, uciecha, zadowolenie

cigar - cygaro

disappointment - rozczarowanie, zawód

glanced - zdziwiony, zerkać, zerknąć, rzucić okiem, rzucić okiem, spojrzeć, poglądnąć

carriage - przewóz, powóz, karetka, karetka

It **struck** me at the first glance that I had seen him before—a tall, **spare** man, **thin-lipped**, **light-eyed**, with an **ungraceful stoop** in the shoulders, and **scant** grey hair worn **somewhat** long upon the **collar**. He carried a light **waterproof** coat, an umbrella, and a large brown japanned **deed-box**, which last he placed under the seat.

I now recognized my companion. I had met him, as I **distinctly** remembered, some three years before, at the very house for which, in all **probability**, he was now **bound**, like myself. His name was Dwerrihouse; he was a lawyer **by profession**, and, if I was not **greatly** mistaken, was **first cousin** to the wife of my host. I thought, **observing** him by the **vague** mixture of **lamplight** and twilight, that Mrs.

Jelf's cousin looked all the worse for the three years' wear and tear which had gone over his head since our last meeting. He was very pale, and had a **restless** light in his eye that I did not remember to have **observed** before. The **anxious** lines, too, about his mouth were **deepened**, and there was a **cavernous**, **hollow** look about his **cheeks** and **temples** which seemed to speak of **sickness** or **sorrow**.

When he had glanced at me for the third or fourth time I **ventured** to address him.

"Mr. John Dwerrihouse, I think?"

"That is my name," he replied.

"I had the pleasure of meeting you at Dumbleton about three years ago."

Mr. Dwerrihouse **bowed**.

"I thought I knew your face," he said; "but your name, I **regret** to say--"

"Langford—William Langford. I have known Jonathan Jelf since we were boys together at **Merchant Taylor's**, and I generally spend a

struck - uderzony, trafiać, strajkować, strajk, uderzenie

spare - oszczędzać, dawać, poświęcać, zapasowy, wolny, szczupły

thin-lipped - o wąskich wargach; z zaciśniętymi ustami

light-eyed - o jasnych oczach

ungraceful - niewdzięczny

stoop - pochylnia, schylać się, pochyłać, podest

scant - niewielki, stromy, wąty

somewhat - trochę, nieco, dość, poniekąd

collar - kołnierz, kołnierzyk, obroża, korona

waterproof - wodoodporny, nieprzemakalny

deed-box - kasetka na dokumenty

distinctly - wyraźnie

probability - prawdopodobieństwo

bound - (bind) odbić się, skoczyć, związać, połączyć, skok, granica, łączyć, zobowiązany

by profession - z zawodu

greatly - bardzo

first cousin - brat cioteczny; brat stryjeczny; siostra cioteczna; siostra stryjeczna

observing - obserwacja, obserwować,

zaobserwować, przestrzegać, obchodzić, spostrzec

vague - niejasny

lamplight - światło lampy

restless - bez odpoczynku, niespokojny, niezaspokojony

observed - obserwować, zaobserwować, przestrzegać, obchodzić, spostrzec

anxious - niespokojny, żądny

deepened - pogłębiać, pogłębić

cavernous - jamiste

hollow - wgłębienie, wklęsłość, kotlina, pusty

cheeks - policzek

temples - świątynia, skroń

sickness - choroba

sorrow - smutek

ventured - zaryzykował, zapuszczać

bowed - zginać się, uklonić się, kłaniać się, luk, kokarda

regret - żałować, żal

merchant - kupiec

Taylor - Krawiec, Krawczyk, Sznajder

few weeks at Dumbleton in the shooting season. I suppose we are **bound for** the same destination?"

"Not if you **are on** your way to the manor," he replied. "I am travelling upon business. You have heard perhaps that we are about to **construct** a **branch line** from Blackwater to Stockbridge."

"You are an East Anglian director, I **presume**?"

"My interest in the company," replied Mr. Dwerrihouse, "is **threefold**. I am a director, I am a **considerable shareholder**, and, as the head of the **firm** of Dwerrihouse, Dwerrihouse & Craik, I am the company's **principal solicitor**."

Loquacious, self-important, full of his **pet project**, and **apparently** unable to talk on any other subject, Mr. Dwerrihouse then **went on to** tell of the **opposition** he had **encountered** and the **obstacles** he had **overcome** in the cause of the Stockbridge branch. I was entertained with a **multitude** of local details and local **grievances**.

The **rapacity** of one **squire**, the **impracticability** of another, the **indignation** of the **rector** whose **glebe** was **threatened**; and so on and on and on, till my head **ached** and my attention flagged and my eyes kept closing in **spite** of every effort that I made to keep them open. At length I was **roused** by these words:

"**Seventy-five** thousand pounds, cash down."

"Seventy-five thousand pounds, cash down," I repeated, in the **liveliest tone** I could **assume**. "That is a heavy sum."

bound for - zdążający do

are on - być włączonym (o maszynach); odbyć lub odbywać się; brać leki lub narkotyki; być na szczycie, w szczytowej formie

construct - budować, zbudować, konstruować, skonstruować

branch line - linia oddziału

presume - przypuszczać

threefold - trzykrotny, potrójny, troisty, trojaki, trzykrotnie

considerable - znaczny, znaczący, spory

shareholder - akcjonariusz, akcjonariuszka, udziałowiec

firm - firma, mocny, pewny

principal - zleceniodawca, główny, podstawowy, kapitał, dyrektor, dyrektorka, mocodawca

solicitor - radca prawny, adwokat, adwokatką, akwizytor, akwizytorka

loquacious - gadatliwy

self-important - zadufany w sobie, zarozumiały

pet project - ulubione zajęcie kogoś, konik

apparently - najwyraźniej, widocznie, widać, pozornie, pewnie

went on to - kontynuować, iść dalej

opposition - opozycja

encountered - napotkany, spotkanie

obstacles - przeszkoda, trudność, ambaras

overcome - pokonać, przezwyciężyć, przemagać

multitude - mnogość, mnóstwo, multum, bezlik

grievances - żal, skarga

rapacity - chciwość, pazerność, zaborczość

squire - dziedzic, giermek, drogi Panie

impracticability - niewykonalność, nierealność

indignation - oburzenie

rector - proboszcz, rektor

glebe - gleba, ziemia

threatened - grozić, pogrozić, zagrozić, zagrażać

ached - boleć, ból

spite - złośliwość, niechęć, uraza, złość

roused - pobudzony, budzić, zbudzić, obudzić, ożywić

seventy-five - Siedemdziesiąt pięć

liveliest - najżywszy, żywy, ożywiony, żwawo

tone - dźwięk, ton, nastrój

assume - zakładać, przypuszczać, przypuścić, dopuszczać, dopuścić

"A heavy **sum** to carry here," replied Mr. Dwerrrihouse, pointing **significantly** to his **breast-pocket**, "but a **mere fraction** of what we shall **ultimately** have to pay."

sum - suma
significantly - znacząco
breast-pocket - kieszon górna, zewnętrzna górna kieszon marynarki, brustasza; wewnętrzna kieszon marynarki; kieszon na piersi
mere - tylko, sam, samodzielny, zwyczajny
fraction - frakcja, ułamek, cząstka
ultimately - ostatecznie

"You do not mean to say that you have seventy-five thousand pounds at this moment upon your person?" I **exclaimed**.

exclaimed - wolać, zawołać, wykrzykiwać, wykrzyknąć

"My good sir, have I not been telling you so for the last **half-hour**?" said Mr. Dwerrrihouse, **testily**. "That money has to be paid over at **half-past** eight o'clock this evening, at the office of Sir Thomas's **solicitors**, on **completion** of the **deed** of sale."

half-hour - pół godziny
testily - testowo, drażliwie, gniewnie
half-past - pół godziny po
solicitors - prawników, radca prawny, adwokat, adwokatką, akwizytor, akwizytorka
completion - zakończenie, ukończenie, zrealizowanie, uzupełnienie
deed - wyczyn

"But how will you **get across** by night from Blackwater to Stockbridge with seventy-five thousand pounds in your pocket?"

get across - przekazać (np. wiadomość, informację); wyjaśniać (np. co się ma na myśli); przedostawać się (z jednej strony na drugą); przemieścić (coś z jednej strony na drugą)

"To Stockbridge!" **echoed** the lawyer. "I find I have made myself very **imperfectly** understood. I thought I had explained how this sum only carries us as far as Mallingsford-the first stage, as it were, of our journey-and how our route from Blackwater to Mallingsford lies **entirely** through Sir Thomas Liddell's property."

echoed - echo, powtórzyć
imperfectly - niedoskonale
entirely - całkowicie, zupełnie

"I **beg** your pardon," I **stammered**. "I fear my thoughts were **wandering**. So you only go as far as Mallingsford tonight?"

beg - błagać, prosić, żebrać
stammered - zająknął się, jąkać
wandering - wędrowki, wędrowny, (wander), włóczyć

"**Precisely**. I shall get a **conveyance** from the 'Blackwater Arms.' And you?"

precisely - precyzyjnie, dokładnie
conveyance - przewóz, transport

"Oh, Jelf sends a **trap** to meet me at Clayborough! Can I be the **bearer** of any message from you?"

trap - uwięzić, pułapka, dwukolówka
bearer - tragarz, okaziciel

"You may say, if you please, Mr. Langford, that I wished I could have been your companion all the way, and that I will **come over**, if possible, before **Christmas**."

come over - nagle się poczuć inaczej (np. słabo); ogarniać kogoś (uczucie)
Christmas - Boże Narodzenie

"Nothing more?"

Mr. Dwerrrihouse smiled **grimly**. "Well," he said, "you may tell my cousin that she need not burn the hall down in my **honour** this time, and that I shall **be obliged** if she will order the blue-room **chimney** to be **swept** before I arrive."

grimly - ponuro, z determinacją
honour - uhonorować, honor, zaszczyt
be obliged - być zobowiązanym
chimney - komin, dymnik
swept - zmieciony, zamiatany, zamieść, przemknąć

"That sounds **tragic**. Had you a **conflagration** on the occasion of your last visit to Dumbleton?"

tragic - tragiczny
conflagration - pożar, pożoga, konflikt, wojna

"Something like it. There had been no fire lighted in my bedroom since the spring, the **flue** was **foul**, and the **rooks** had **built in** it; so when I **went up to** dress for dinner I found the room full of smoke and the chimney on fire. Are we already at Blackwater?"

The train had **gradually come to a pause** while Mr. Dwerrihouse was speaking, and, putting my **head out** of the window, I could see the station some few hundred yards ahead. There was another train before us blocking the way, and the guard was making use of the **delay** to collect the Blackwater tickets. I had **scarcely ascertained** our position when the **ruddy-faced** official appeared at our carriage door.

"Tickets, sir!" said he.

"I am for Clayborough," I replied, holding out the tiny pink card. He **took it**, glanced at it by the light of his little **lantern**, gave it back, looked, as I fancied, somewhat **sharply** at my **fellow-traveller**, and disappeared.

"He did not ask for yours," I said, with some surprise.

"They never do," replied Mr. Dwerrihouse; "they all know me, and of course I travel free."

"Blackwater! Blackwater!" cried the porter, **running along** the platform beside us as we **glided** into the station.

Mr. Dwerrihouse pulled out his deed-box, put his travelling-cap in his pocket, **resumed** his hat, took down his umbrella, and prepared to be gone.

"**Many thanks**, Mr. Langford, for your society," he said, with old-fashioned **courtesy**. "I wish you a good-evening."

"Good-evening," I replied, putting out my hand.

But he either did not see it or did not choose to see it, and, slightly lifting his hat, stepped out upon the platform. Having done this, he moved slowly away and **mingled** with the **departing** crowd.

flue - rura spalinowa, przewód kominowy
foul - faul, oszukiwać, przewinienie, obrzydliwy, brudny, okropny
rooks - oszukiwać, wieża szachowa, gawron
built in - wbudowany, w ścianie; stanowiący część integralną
went up to - podchodzić, zbliżyć się do kogoś; studiować na uniwersytecie; sięgać do (czegoś, np. jakiejś ery)

gradually - stopniowo, krok po kroku
come to - przyjść
pause - pauzować, przerywać, pauza, przerwa
head out - wyjść, wyruszyć (gdzieś)
delay - opóźniać, odkładać, opóźnienie
scarcely - ledwo, ledwie
ascertained - ustalać, ustalić
ruddy-faced - o rumianej twarzy

took it - wziąć; znosić, cierpieć, wytrzymać; przyjąć krytykę
lantern - latarnia
sharply - ostro, gwałtownie, surowo, bardzo
fellow-traveller - towarzysz podróży; sympatyk komunizmu

running along - zmykajcie! zmykać!
glided - ślizgać, sunąć, szybować, ślizg, szybowanie

resumed - wznowione, wznawiać, zająć ponownie, życiorys, cv

many thanks - wielkie dzięki
courtesy - uprzejmość, kurtuazja

mingled - przylaczać, mieszać
departing - (depart) odchodzić, odjeżdżać, odlatywać, odstąpić, odchodząc, wyjeżdżając